



#### Sadržaj

#### IV. Obavijesti

##### OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

###### Europska komisija

2014/C 196/01	Tečajna lista eura .....	1
---------------	--------------------------	---

##### OBAVIJESTI DRŽAVA ČLANICA

2014/C 196/02	Mjere reorganizacije – Odluka o mjeri reorganizacije u odnosu na trgovačko društvo Societatea Carpatica Asig S.A. ....	2
2014/C 196/03	Mjere reorganizacije – Odluka o mjeri reorganizacije u odnosu na trgovačko društvo DIRECT Pojišťovny, a.s. u likvidaciji .....	3

##### OBAVIJESTI U VEZI S EUROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

###### Nadzorno tijelo EFTA-e

2014/C 196/04	Državne potpore – Odluka o nepodnošenju prigovora .....	4
2014/C 196/05	Informacije o državnim potporama dodijeljenima na temelju akta iz točke 1.j Priloga XV. Sporazumu o EGP-u koje su dostavile države EFTA-e (Uredba Komisije (EZ) br. 800/2008 o ocjenjivanju određenih kategorija potpora sukladnima sa zajedničkim tržištem u primjeni članaka 87. i 88. Ugovora (Uredba o općem skupnom izuzeću) .....	5

2014/C 196/06	Informacije o državnim potporama dodijeljenima na temelju akta iz točke 1.j Priloga XV. Sporazumu o EGP-u koje su dostavile države EFTA-e (Uredba Komisije (EZ) br. 800/2008 o ocjenjivanju određenih kategorija potpora sukladnima sa zajedničkim tržištem u primjeni članaka 87. i 88. Ugovora (Uredba o općem skupnom izuzeću)) .....	7
---------------	--	---

---

## V. Objave

### POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM ZAJEDNIČKE TRGOVINSKE POLITIKE

#### **Europska komisija**

2014/C 196/07	Obavijest o pokretanju antidampinškog postupka povezanog s uvozom hladnovaljanih ravnih proizvoda od nehrđajućeg čelika iz Narodne Republike Kine i s Tajvana .....	9
---------------	---	---

### DRUGI AKTI

#### **Europska komisija**

2014/C 196/08	Objava zahtjeva u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (a) Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene proizvode .....	20
---------------	--	----

## IV.

(Obavijesti)

## OBAVIJESTI INSTITUCIJA, TIJELA, UREDA I AGENCIJA EUROPSKE UNIJE

## EUROPSKA KOMISIJA

Tečajna lista eura <sup>(1)</sup>

25. lipanj 2014.

(2014/C 196/01)

1 euro =

Valuta	Tečaj	Valuta	Tečaj		
USD	američki dolar	1,3615	CAD	kanadski dolar	1,4620
JPY	japanski jen	138,73	HKD	hongkonški dolar	10,5537
DKK	danska kruna	7,4550	NZD	novozelandski dolar	1,5652
GBP	funta sterlinga	0,80225	SGD	singapurski dolar	1,7028
SEK	švedska kruna	9,1734	KRW	južnokorejski von	1 387,97
CHF	švicarski franak	1,2168	ZAR	južnoafrički rand	14,4494
ISK	islandska kruna		CNY	kineski renminbi-juan	8,4884
NOK	norveška kruna	8,3585	HRK	hrvatska kuna	7,5765
BGN	bugarski lev	1,9558	IDR	indonezijska rupija	16 458,09
CZK	češka kruna	27,435	MYR	malezijski ringit	4,3902
HUF	mađarska forinta	307,23	PHP	filipinski pezo	59,714
LTL	litavski litas	3,4528	RUB	ruski rubalj	45,9875
PLN	poljski zlot	4,1504	THB	tajlandski baht	44,208
RON	rumunjski novi leu	4,3925	BRL	brazilski real	3,0133
TRY	turska lira	2,9135	MXN	meksički pezo	17,7689
AUD	australski dolar	1,4539	INR	indijska rupija	81,8704

<sup>(1)</sup> Izvor: referentna tečajna lista koju objavljuje ESB.

## OBAVIJESTI DRŽAVA ČLANICA

## Mjere reorganizacije

## Odluka o mjeri reorganizacije u odnosu na trgovačko društvo Societatea Carpatica Asig S.A.

(2014/C 196/02)

Objava u skladu s člankom 6. Direktive 2001/17/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 19. ožujka 2001. o reorganizaciji i likvidaciji društava za osiguranje

Društvo za osiguranje	Trgovačko društvo Carpatica Asig S.A., sa sjedištem u str. Nicolaus Olahus nr. 5, Turnul A, et.3-6, Centrul de Afaceri Sibiu, Sibiu, Romania, upisano u trgovački registar pod brojem J32/1053/29.11.1996., porezni broj 8990884
Datum, stupanje na snagu i vrsta odluke	Odluka br. 183 od 16. svibnja 2014. o pokretanju postupka financijskog oporavka na temelju plana financijskog oporavka za trgovačko društvo Carpatica Asig S.A.
Nadležna tijela	Financijsko nadzorno tijelo (A.S.F.) sa sjedištem u: Splaiul Independenței nr. 15, sector 5, Bukurešt, Rumunjska
Nadzorno tijelo	Financijsko nadzorno tijelo (A.S.F.) sa sjedištem u: Splaiul Independenței nr. 15, sector 5, Bukurešt, Rumunjska
Imenovani upravitelj	—
Primjenjivo zakonodavstvo	Rumunjska Hitna uredba vlade br. 93/2012 o osnivanju, organizaciji i radu Financijskog nadzornog tijela, potvrđena izmjenama Zakona br. 113/2013 kako je izmijenjen; Zakon br. 503/2004 o financijskom oporavku, stečaju, prestanku i dobrovoljnoj likvidaciji djelatnosti osiguranja, ponovno objavljen; Zakon br. 32/2000 o djelatnosti osiguranja i nadzoru osiguranja, kako je izmijenjen.

**Mjere reorganizacije****Odluka o mjeri reorganizacije u odnosu na trgovačko društvo DIRECT Pojišťovny, a.s.  
u likvidaciji**

(2014/C 196/03)

Objava u skladu s člankom 6. Direktive 2001/17/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 19. ožujka 2001. o reorganizaciji i likvidaciji društava za osiguranje.

Društvo za osiguranje	Trgovačko društvo DIRECT Pojišťovna, a.s. u likvidaciji Sa sjedištem u: Jankovcova 1566/2b 170 00 Praha 7 ČEŠKÁ REPUBLIKA
Datum, stupanje na snagu i vrsta odluke	Odluka Češke narodne banke br. 2014/2850/570 od 18. ožujka 2014., broj spisa Sp/2014/41/571, o povlačenju odobrenja za obavljanje osiguravateljne djelatnosti koja je stupila na snagu 1. travnja 2014.
Nadležna tijela	Češka narodna banka Sa sjedištem u: Na Příkopě 28 115 03 Praha 1 ČEŠKÁ REPUBLIKA
Nadzorno tijelo	Češka narodna banka Sa sjedištem u: Na Příkopě 28 115 03 Praha 1 ČEŠKÁ REPUBLIKA
Imenovani upravitelj	Odlukom br. 2014/2738/570 od 18. ožujka 2014., broj spisa Sp/2014/33/573 Češka narodna banka za upravitelja je imenovala g. Romana Finka, Dolní Bělá – Lité 48, poštanski broj: 331 52, datum rođenja: 24. ožujka 1978.
Primjenjivo zakonodavstvo	Pravo Češke Republike, posebno relevantne odredbe građanskog zakonika (zakon br. 89/2012 kako je izmijenjen i dopunjen), zakona o trgovačkim društvima (zakon br. 90/2012 kako je izmijenjen i dopunjen) te zakona o osiguranju (zakon br. 277/2009 kako je izmijenjen i dopunjen).

## OBAVIJESTI U VEZI S EUROPSKIM GOSPODARSKIM PROSTOROM

## NADZORNO TIJELO EFTA-E

## Državne potpore – Odluka o nepodnošenju prigovora

(2014/C 196/04)

Nadzorno tijelo EFTA-e ne podnosi prigovor na sljedeću mjeru državnih potpora:

<b>Datum donošenja odluke:</b>	26. veljače 2014.
<b>Broj predmeta:</b>	73992
<b>Broj odluke:</b>	90/14/COL
<b>Država EFTA-e:</b>	Island
<b>Naziv (i/ili ime korisnika):</b>	fond Norðurþing Harbour
<b>Pravna osnova:</b>	članak 61. stavak 3. točka (c) Sporazuma o EGP-u
<b>Vrsta mjere:</b>	pojedinačna potpora
<b>Cilj:</b>	financiranje infrastrukture za regionalni razvoj
<b>Vrsta potpore:</b>	vlasnički kapital, zajam za lokalnu samoupravu i podređeni kredit
<b>Proračun:</b>	969 milijuna ISK
<b>Trajanje:</b>	15 godina za zajam za lokalnu samoupravu i 25 godina za podređeni kredit
<b>Gospodarski sektori:</b>	lučka infrastruktura
<b>Naziv i adresa davatelja potpore:</b>	Državna riznica, Ministarstvo industrije i inovacija Skúlagata 4 150 Reykjavík ICELAND  i  Bureau of Norðurþing Ketilsbraut 7–9 640 Húsavík ICELAND

Vjerodostojan tekst odluke, iz kojeg su uklonjene sve povjerljive informacije, dostupan je na internetskoj stranici Nadzornog tijela EFTA-e:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

**Informacije o državnim potporama dodijeljenima na temelju akta iz točke 1.j Priloga XV. Sporazumu o EGP-u koje su dostavile države EFTA-e (Uredba Komisije (EZ) br. 800/2008 o ocjenjivanju određenih kategorija potpora sukladnima sa zajedničkim tržištem u primjeni članaka 87. i 88. Ugovora (Uredba o općem skupnom izuzeću))**

(2014/C 196/05)

DIO I.

Referenca potpore	GBER 2/2014/R&D	
Država EFTA-e	Norveška	
Regija	Oslo i Akershus	
Davatelj potpore	Ime/naziv	Grad Oslo
	Adresa	City Hall N-0037 Oslo NORVEŠKA
	Internetska stranica	www.oslo.kommune.no
Naslov mjere potpore	Regionalni program za inovacije 2014.	
Nacionalna pravna osnova (referenca na mjerodavnu nacionalnu službenu publikaciju)	Prop. 1 S (2012.–2013.) <a href="http://www.regjeringen.no/nb/dep/fin/dok/regpubl/prop/2012-2013/prop-1-s-20122013--20122013.html?id=703367">http://www.regjeringen.no/nb/dep/fin/dok/regpubl/prop/2012-2013/prop-1-s-20122013--20122013.html?id=703367</a>	
Mrežna poveznica na cjeloviti tekst mjere potpore	<a href="http://www.akershus.no/ansvarsomrader/neringsutvikling/innovasjon%20og%20nettverk/regionalt-innovasjonsprogram/">http://www.akershus.no/ansvarsomrader/neringsutvikling/innovasjon%20og%20nettverk/regionalt-innovasjonsprogram/</a>	
Vrsta mjere	Program	Da
Trajanje	Program	1.1.2014. do 31.12.2014.
Predmetni gospodarski sektor(i)	Svi gospodarski sektori prihvatljivi za primanje potpore	Svi sektori
Vrsta korisnika	Mala i srednja poduzeća	Da
	Velika poduzeća	Da
Proračun	Godišnji ukupni iznos proračuna planiran u programu	Ukupni iznos (2014.) 1 351 250 EUR
Instrument potpore (čl. 5.)	Bespovratna sredstva	Da

## DIO II.

Opći ciljevi (lista)	Ciljevi (lista)	Maksimalni intenzitet potpore u % ili maksimalni iznos potpore u NOK	Mala i srednja poduzeća – bonusi u %
Potpore za savjetodavne usluge u korist malih i srednjih poduzeća i za sudjelovanje malih i srednjih poduzeća na sajmovima (čl. 26. – 27.)	Potpore za savjetodavne usluge u korist malih i srednjih poduzeća (čl. 26.)	50 %	
Potpore za istraživanje, razvoj i inovacije (čl. 30. – 37.)	Potpore za nova inovativna poduzeća (čl. 35.)	1 milijun EUR	
	Potpore za usluge savjetovanja za inovacije i za usluge podrške inovacijama (čl. 36.)	200 000 EUR po korisniku u bilo kojem trogodišnjem razdoblju	
Potpore za usavršavanje (čl. 38. – 39.)	Posebno usavršavanje (čl. 38. st. 1.)	25 %	
	Opće usavršavanje (čl. 38. st. 2.)	60 %	



**Informacije o državnim potporama dodijeljenima na temelju akta iz točke 1.j Priloga XV. Sporazumu o EGP-u koje su dostavile države EFTA-e (Uredba Komisije (EZ) br. 800/2008 o ocjenjivanju određenih kategorija potpora sukladnima sa zajedničkim tržištem u primjeni članaka 87. i 88. Ugovora (Uredba o općem skupnom izuzeću)**

(2014/C 196/06)

DIO I.

Referenca potpore	GBER 3/2014/TRA	
Država EFTA-e	Norveška	
Davatelj potpore	Ime/naziv	Innovation Norway
	Adresa	PO Box 448 Sentrum N-0104 Oslo Norveška
	Internetska stranica	www.innovationnorway.com
Naslov mjere potpore	Program za bioenergiju	
Nacionalna pravna osnova (referenca na mjerodavnu nacionalnu službenu publikaciju)	Državni proračun, Zelena knjiga 1 S (2013.–2014.), Prijedlog Parlamentu (prijedlog parlamentarne odluke) poglavlje 1150, stavka 50, str. 115. i poglavlje 1149, stavka 73, str. 110. (1) <a href="http://www.regjeringen.no/pages/38489957/PDFS/PRP201320140001LMDDDDPDFS.pdf">http://www.regjeringen.no/pages/38489957/PDFS/PRP201320140001LMDDDDPDFS.pdf</a>	
Mrežna poveznica na cjeloviti tekst mjere potpore	<a href="http://www.innovasjon norge.no/Landbruk/Tjenester/Bioenergi/Bioenergiprogrammet/">http://www.innovasjon norge.no/Landbruk/Tjenester/Bioenergi/Bioenergiprogrammet/</a>	
Vrsta mjere	Program	Da
Nadopuna postojeće mjere potpore	Predstoji istjecanje programa navedenog u popisu.	GBER 3/2009/TRA istekao je 1.1.2014.
Trajanje	Program	1.2.2014. – 31.12.2014.
Predmetni gospodarski sektor(i)	Svi gospodarski sektori prihvatljivi za primanje potpore	Da
Vrsta korisnika	Mala i srednja poduzeća	Da
	Velika poduzeća	Da
Proračun	Godišnji ukupni iznos proračuna planiran u programu	2 milijuna NOK godišnje
Instrument potpore (čl. 5.)	Bespovratna sredstva	Da

(1) Prop. 1 S (2013.–2014.) Proposisjon til Stortinget (forslag til stortingsvedtak) Kap. 1150 post 50, side 115 og Kap 1149 post 73, side 110.

## DIO II.

Opći ciljevi (lista)	Ciljevi (lista)	Maksimalni intenzitet potpore u % ili maksimalni iznos potpore u NOK	Mala i srednja poduzeća – bonusi u %
Potpore za usavršavanje (čl. 38. – 39.)	Posebno usavršavanje (čl. 38. st. 1.)	25 %	
	Opće usavršavanje (čl. 38. st. 2.)	60 %	

## V.

(Objave)

## POSTUPCI U VEZI S PROVEDBOM ZAJEDNIČKE TRGOVINSKE POLITIKE

## EUROPSKA KOMISIJA

**Obavijest o pokretanju antidampinškog postupka povezanog s uvozom hladnovaljanih ravnih proizvoda od nehrđajućeg čelika iz Narodne Republike Kine i s Tajvana**

(2014/C 196/07)

Europska komisija (u daljnjem tekstu „Komisija”) zaprimila je zahtjev u skladu s člankom 5. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1225/2009 od 30. studenoga 2009. o zaštiti od dampinškog uvoza iz zemalja koje nisu članice Europske zajednice<sup>(1)</sup> (u daljnjem tekstu „Osnovna uredba”) u kojem se tvrdi da je uvoz hladnovaljanih ravnih proizvoda od nehrđajućeg čelika, podrijetlom iz Narodne Republike Kine i s Tajvana po dampinškim cijenama te da uzrokuje štetu industriji Unije.

**1. Pritužba**

Zahtjev je 13. svibnja 2014. podnio EUROFER („podnositelj zahtjeva”) u ime proizvođača koji čine više od 25 % ukupne proizvodnje hladnovaljanih ravnih proizvoda od nehrđajućeg čelika u Uniji.

**2. Proizvod iz istražnog postupka**

Proizvod iz ovog istražnog postupka jesu hladnovaljani ravni proizvodi od nehrđajućeg čelika, samo hladnovaljani (hladnoreducirani) (u daljnjem tekstu „proizvod iz istražnog postupka”).

**3. Tvrdnja o dampingu**

Proizvod za koji se tvrdi da se prodaje po dampinškim cijenama proizvod je iz istražnog postupka, podrijetlom iz Narodne Republike Kine i s Tajvana („predmetne zemlje”), koji se trenutačno razvrstava u oznake KN 7219 31 00, 7219 32 10, 7219 32 90, 7219 33 10, 7219 33 90, 7219 34 10, 7219 34 90, 7219 35 10, 7219 35 90, 7220 20 21, 7220 20 29, 7220 20 41, 7220 20 49, 7220 20 81 i 7220 20 89. Te oznake KN imaju samo informativnu svrhu.

S obzirom na to da se sukladno odredbama članka 2. stavka 7. Osnovne uredbe Narodna Republika Kina smatra zemljom bez tržišnog gospodarstva, podnositelj zahtjeva utvrdio je uobičajenu vrijednost uvoza iz Narodne Republike Kine na temelju cijene u trećoj zemlji tržišnog gospodarstva, Sjedinjenim Američkim Državama. Tvrdnja o dampingu temelji se na usporedbi na taj način utvrđene uobičajene vrijednosti s izvoznom cijenom proizvoda iz istražnog postupka (cijena franko tvornica) pri prodaju za izvoz u Uniju.

Ako ne postoje pouzdani podatci o domaćim cijenama za Tajvan, tvrdnja o dampingu temelji se na usporedbi izračunane uobičajene vrijednosti (troškovi proizvodnje, prodaje, opći i administrativni troškovi SG&A i dobit) s izvoznom cijenom proizvoda iz istražnog postupka (cijena franko tvornica) pri prodaji za izvoz u Uniju.

<sup>(1)</sup> SL L 343, 22.12.2009., str. 51.

Dampinške marže izračunane na toj osnovi važne su za obje predmetne zemlje.

#### 4. **Tvrđnja o šteti i uzročnosti**

Podnositelj zahtjeva dostavio je dostatne dokaze da se uvoz proizvoda iz istražnog postupka iz predmetnih zemalja sveukupno povećao u smislu apsolutne vrijednosti i u smislu tržišnog udjela.

Dokazi *prima facie* koje je podnositelj zahtjeva dostavio pokazuju da su količina i cijene uvezenog proizvoda iz istražnog postupka imale, među ostalim posljedicama, negativan učinak na prodane količine, visinu naplaćenih cijena i tržišni udio Unije, što je dovelo do znatnih štetnih učinaka na cjelokupne rezultate, financijsku situaciju i situaciju u području zapošljavanja industrije Unije.

#### 5. **Postupak**

Nakon obavještanja država članica Komisija je utvrdila da su predstavnici industrije Unije podnijeli zahtjev ili da je zahtjev podnesen u njihovo ime te da postoje dostatni dokazi koji opravdavaju pokretanje postupka, te pokreće istražni postupak sukladno članku 5. Osnovne uredbe.

Istražnim postupkom utvrdit će se prodaje li se proizvod iz istražnog postupka podrijetlom iz predmetnih zemalja po dampinškim cijenama te je li dampinški uvoz nanio štetu industriji Unije. Ako je zaključak pozitivan, istražnim postupkom utvrdit će se bi li primjena mjera bila protivna interesima Unije.

##### 5.1. **Postupak za utvrđivanje dampinga**

Proizvođači izvoznici<sup>(1)</sup> proizvoda u istražnom postupku iz predmetnih zemalja pozivaju se na sudjelovanje u istražnom postupku Komisije.

###### 5.1.1. *Proizvođači izvoznici u istražnom postupku*

5.1.1.1. Postupak odabira proizvođača izvoznika na koje će se odnositi istražni postupak u predmetnim zemljama

(a) **Odabir uzorka**

S obzirom na potencijalno velik broj proizvođača izvoznika iz ovog istražnog postupka u predmetnim zemljama te radi završetka postupka u propisanim rokovima, Komisija odabirom uzorka može ograničiti broj proizvođača izvoznika koji će sudjelovati u istražnom postupku (postupak se naziva i „odabir uzorka“) na razumnu mjeru. Odabir uzorka provest će se u skladu s člankom 17. Osnovne uredbe.

Kako bi se Komisiji omogućilo da odluči je li odabir uzorka potreban i ako jest, da odabere uzorak svih proizvođača izvoznika ili predstavnika koji djeluju u njihovo ime traži se da se jave Komisiji. Te strane dužne su obratiti se Komisiji u roku od 15 dana od datuma objave ove obavijesti u *Službenom listu Europske unije*, osim ako je drukčije određeno, i pružiti podatke o svojim društvima koji se traže u Prilogu I. ovoj obavijesti.

Kako bi prikupila podatke koje smatra potrebnima za odabir uzorka proizvođača izvoznika, Komisija će kontaktirati i s nadležnim tijelima predmetnih zemalja te može kontaktirati sa svim udruženjima proizvođača izvoznika koja su joj poznata.

Sve zainteresirane strane koje žele dostaviti ostale relevantne podatke u vezi s odabirom uzorka, izuzev podataka koji su zatraženi u prethodnom tekstu, moraju to učiniti u roku od 21 dan od objave ove obavijesti u *Službenom listu Europske unije*, osim ako je određeno drugačije.

<sup>(1)</sup> Proizvođač izvoznik je svako društvo u predmetnim zemljama koje proizvodi i izvozi proizvod iz istražnog postupka na tržište Unije, bilo izravno ili putem treće osobe, uključujući svako njegovo povezano društvo uključeno u proizvodnju, domaću prodaju ili izvoz proizvoda iz istražnog postupka.

Ako je potrebno odabrati uzorak, proizvođači izvoznici mogu se odabrati na temelju najvećeg reprezentativnog obujma izvoza u Uniju koji se razumno može istražiti u raspoloživom razdoblju. Komisija će o društvima odabranima za uzorak obavijestiti sve proizvođače izvoznike koji su joj poznati, nadležna tijela predmetnih zemalja i udruženja proizvođača izvoznika, ako je potrebno putem nadležnih tijela predmetnih zemalja.

Kako bi prikupila podatke koje smatra potrebnima za svoj istražni postupak u vezi s proizvođačima izvoznicima, Komisija će poslati upitnike proizvođačima izvoznicima odabranima za uzorak, svim udruženjima proizvođača izvoznika koja su joj poznata i nadležnim tijelima predmetnih zemalja.

Svi proizvođači izvoznici odabrani za uzorak moraju predati ispunjeni upitnik u roku od 37 dana od datuma obavijesti o odabiru uzorka, osim ako je drukčije određeno.

Ne dovodeći u pitanje moguću primjenu članka 18. Osnovne uredbe, smatrat će se da društva koja su odobrila svoje moguće uključanje u uzorak, ali nisu u njega odabrana, surađuju („proizvođači izvoznici izvan uzorka koji surađuju”). Ne dovodeći u pitanje odjeljak (b) u nastavku, antidampinška pristojba koja se primjenjuje na uvoz proizvođača izvoznika izvan uzorka koji surađuju ne prelazi ponderiranu prosječnu dampinšku maržu utvrđenu za proizvođače izvoznike u uzorku<sup>(1)</sup>.

(b) Individualna dampinška marža za društva izvan uzorka

Proizvođači izvoznici izvan uzorka koji surađuju mogu sukladno članku 17. stavku 3. Osnovne uredbe zatražiti da Komisija utvrdi njihove individualne dampinške marže (u daljnjem tekstu „individualna dampinška marža”). Proizvođači izvoznici koji žele podnijeti zahtjev za individualnu dampinšku maržu moraju zatražiti upitnik te ga propisno ispunjenog vratiti u roku od 37 dana od datuma obavijesti o odabiru uzorka, osim ako je drukčije određeno. Komisija će ispitati može li im se dodijeliti pojedinačna pristojba u skladu s člankom 9. stavkom 5. Osnovne uredbe. Proizvođači izvoznici u zemlji bez tržišnog gospodarstva, koji smatraju da u vezi s proizvodnjom i prodajom proizvoda iz istražnog postupka prevladavaju uvjeti tržišnoga gospodarstva, mogu u tom smislu podnijeti propisno obrazložen zahtjev za primjenu pristupa tržišnoga gospodarstva (MET) (dalje u tekstu „zahtjev za MET”) te ga propisno ispunjenog vratiti u roku navedenom u odjeljku 5.1.1.2. točki (b) u nastavku.

Međutim, proizvođači izvoznici koji zahtijevaju individualnu dampinšku maržu trebaju imati na umu da Komisija unatoč svemu ne mora utvrditi njihovu individualnu dampinšku maržu ako je, primjerice, broj proizvođača izvoznika toliko velik da bi takvo utvrđivanje bilo pretjerano teško te bi sprečavalo pravovremeni završetak istražnog postupka.

5.1.1.2. Dodatni postupak u vezi s proizvođačima izvoznicima u predmetnoj zemlji bez tržišnog gospodarstva

(a) Odabir treće zemlje s tržišnim gospodarstvom

Uzimajući u obzir odredbe iz odjeljka 5.1.2.2. (b) u nastavku, u skladu s člankom 2. stavkom 7. točkom (a) Osnovne uredbe, u slučaju uvoza iz Narodne Republike Kine uobičajena vrijednost će se odrediti na temelju cijene ili izračunane vrijednosti u trećoj zemlji s tržišnim gospodarstvom. U tu svrhu Komisija odabire odgovarajuću treću zemlju tržišnog gospodarstva. Komisija je privremeno odabrala Sjedinjene Američke Države. Pozivaju se zainteresirane strane da daju primjedbe na prikladnost tog odabira u roku od 10 dana od datuma objave ove obavijesti u *Službenom listu Europske unije*. Prema informacijama koje su Komisiji dostupne ostali su dobavljači Unije s tržišnim gospodarstvom između ostalog iz Indije, Južne Afrike, Južne Koreje i s Tajvana. S ciljem konačnog odabira treće zemlje s tržišnim gospodarstvom Komisija će ispitati postoji li proizvodnja ili prodaja proizvoda iz istražnog postupka u tim trećim zemljama s tržišnim gospodarstvom za koje postoje naznake da se u njima proizvodi proizvod iz istražnog postupka.

<sup>(1)</sup> U skladu s člankom 9. stavkom 6. Osnovne uredbe, zanemaruje se svaka nulta i *de minimis* marža, kao i marže utvrđene u okolnostima iz članka 18. Osnovne uredbe.

(b) Postupanje s proizvođačima izvoznicima u predmetnoj zemlji bez tržišnog gospodarstva

U skladu s člankom 2. stavkom 7. točkom (b) Osnovne uredbe, individualni proizvođači izvoznici u predmetnoj zemlji, koji smatraju da u vezi s proizvodnjom i prodajom proizvoda iz istražnog postupka prevladavaju uvjeti tržišnoga gospodarstva, mogu predati propisno obrazložen zahtjev za primjenu pristupa tržišnoga gospodarstva (MET) (dalje u tekstu „zahtjev za MET“). Zahtjev za primjenu tretmana tržišnoga gospodarstva odobrava se ako se procjenom zahtjeva za primjenu tretmana tržišnoga gospodarstva zaključi da su kriteriji utvrđeni u članku 2. stavku 7. točki (c) Osnovne uredbe<sup>(1)</sup> ispunjeni. Dampinška marža proizvođača izvoznika kojima je odobren zahtjev za MET obračunava se u mogućem opsegu i ne dovodeći u pitanje raspolaganje činjenicama dostupnih u skladu s člankom 18. Osnovne uredbe, uz pomoć njihove uobičajene vrijednosti i izvoznih cijena u skladu s člankom 2. stavkom 7. točkom (b) Osnovne uredbe.

Komisija šalje obrasce zahtjeva za MET svim proizvođačima izvoznicima u Narodnoj Republici Kini odabranima za uzorak koji surađuju te proizvođačima izvoznicima izvan uzorka koji žele zatražiti individualnu dampinšku maržu, svim poznatim udruženjima proizvođača izvoznika i nadležnim tijelima Narodne Republike Kine. Komisija će ocijeniti samo ispunjene obrasce zahtjeva za MET koje su dostavili proizvođači izvoznici iz Narodne Republike Kine koji su odabrani za uzorak i proizvođači izvoznici izvan uzorka koji surađuju, a čiji je zahtjev za individualnu dampinšku maržu prihvaćen.

Svi proizvođači koji podnose zahtjev za MET moraju dostaviti ispunjeni obrazac zahtjeva u roku od 21 dan od datuma objave odabira uzorka ili odluke o neprovođenju odabira, osim ako nije drukčije određeno.

5.1.2. *Nepovezani uvoznici u istražnom postupku*<sup>(2)</sup> <sup>(3)</sup>

Pozivaju se na sudjelovanje u tom istražnom postupku nepovezani uvoznici proizvoda iz istražnog postupka iz predmetnih zemalja u Uniju.

S obzirom na mogući velik broj nepovezanih uvoznika uključenih u ovaj postupak te radi dovršetka istražnog postupka unutar propisanog roka, Komisija može odabirom uzorka ograničiti nepovezane uvoznike na koje će se odnositi istražni postupak na razuman broj (taj se postupak naziva i „odabir uzorka“). Odabir uzorka provest će se u skladu s člankom 17. Osnovne uredbe.

Kako bi Komisija mogla odlučiti o potrebi odabira uzorka i, ako je on potreban, o postupku odabira uzorka, svi nepovezani uvoznici ili predstavnici koji ih djeluju u njihovo ime moraju se obratiti Komisiji. Te strane dužne su javiti se Komisiji u roku od 15 dana od datuma objave ove obavijesti u *Službenom listu Europske unije*, osim ako je određeno drugačije i priložiti podatke o svojim društvima koji se traže u Prilogu II. ovoj obavijesti.

Kako bi prikupila podatke koje smatra potrebnima za odabir uzorka nepovezanih uvoznika, Komisija može kontaktirati i sa svim poznatim udruženjima uvoznika.

Sve zainteresirane strane koje žele dostaviti ostale relevantne podatke u vezi s odabirom uzorka, izuzev podataka koji su zatraženi u prethodnom tekstu, moraju to učiniti u roku od 21 dan od objave ove obavijesti u *Službenom listu Europske unije*, osim ako je određeno drugačije.

<sup>(1)</sup> Proizvođači izvoznici posebno moraju dokazati da: i. da se odluke poduzeća o poslovanju i troškovi zasnivaju na tržišnim uvjetima, a bez značajnog uplitanja države; ii. da poduzeća imaju jedinstven i transparentan sustav osnovnih računovodstvenih podataka koje revidiraju nezavisni revizori u skladu s međunarodnim računovodstvenim standardima, a koji se koriste za sve potrebe; iii. ne postoje značajni poremećaji preneseni iz prethodnog sustava bez tržišnoga gospodarstva; iv. da zakoni o stečaju i imovini jamče pravnu sigurnost i stabilnost; i v. da se promjena valuta provodi po tržišnim stopama.

<sup>(2)</sup> U uzorak se mogu uvrstiti samo uvoznici koji nisu povezani s proizvođačima izvoznicima. Uvoznici koji su povezani s proizvođačima izvoznicima moraju ispuniti Prilog I. upitniku za te proizvođače izvoznike. U skladu s člankom 143. Uredbe Komisije (EEZ) br. 2454/93 o utvrđivanju odredaba za provedbu Carinskog zakonika Zajednice, osobe se smatraju povezanim samo ako: (a) je jedna službenik ili direktor poduzeća u vlasništvu druge osobe i obratno; (b) su pravno priznati poslovni partneri; (c) su poslodavac i posloprimac; (d) je jedna od njih izravni ili neizravni vlasnik, nadzire ili posjeduje 5 % ili više glavnih dionica s pravom glasa ili udjela obje osobe; (e) jedna izravno ili neizravno nadzire drugu; (f) treća osoba, izravno ili neizravno, nadzire obje osobe; (g) zajedno izravno ili neizravno nadziru treću osobu; ili (h) su članovi iste obitelji. Osobe će se smatrati članovima iste obitelji samo ako su u jednom od sljedećih odnosa jedan s drugim: i. suprug i supruga; ii. roditelj i dijete; iii. brat i sestra (i polubrat i polusestra); iv. djed ili baka i unuk ili unuka; v. ujak ili ujna/tetak ili tetka/stric ili strina i nećak ili nećakinja; vi. roditelj od supružnika i snaha ili zet; vii. šurjak i šurjakinja. (SL L 253, 11.10.1993., str. 1.). U tom kontekstu „osoba“ znači svaka fizička ili pravna osoba.

<sup>(3)</sup> Podaci koje dostave nepovezani uvoznici mogu se koristiti i u ostalim vidovima istražnog postupka osim utvrđivanja dampainga.

Ako je potrebno odabrati uzorak, uvoznici se mogu odabrati na temelju najvećeg reprezentativnog obujma prodaje proizvoda iz istražnog postupka u Uniji koji se razumno može ispitati u raspoloživom razdoblju. Komisija će o društvima odabranima za uzorak obavijestiti sve poznate nepovezane uvoznike i udruženja uvoznika.

Kako bi prikupila podatke koje smatra potrebnima za svoj istražni postupak, Komisija će poslati upitnike nepovezanim uvoznicima iz uzorka i svim poznatim udruženjima uvoznika. Te strane dužne su dostaviti ispunjeni upitnik u roku od 37 dana od datuma objave odabira uzorka, osim ako je određeno drugačije.

### 5.2. **Postupak utvrđivanja štete i istraga nad proizvođačima iz Unije**

Šteta se utvrđuje na temelju pozitivnih dokaza i obuhvaća objektivno ispitivanje obujma dampinškog uvoza, učinka dampinškog uvoza na cijene na tržištu Unije i posljedičnog utjecaja dampinškog uvoza na industriju Unije. Kako bi se utvrdilo je li industrija Unije oštećena, pozivaju se proizvođači Unije proizvoda iz istražnog postupka na sudjelovanje u istražnom postupku Komisije.

S obzirom na potencijalno velik broj proizvođača Unije iz ovog postupka te radi završetka postupka u propisanim rokovima, Komisija odabirom uzorka može ograničiti broj proizvođača Unije koji će sudjelovati u istražnom postupku na razumnu mjeru (postupak se naziva i „odabir uzorka“). Odabir uzorka provodit će se u skladu s člankom 17. Osnovne uredbe.

Komisija je privremeno odabrala uzorak proizvođača iz Unije. Zainteresirane strane mogu pregledati pojedinosti u dokumentaciji predmeta. Ovime se zainteresirane strane pozivaju da pregledaju dokumentaciju predmeta (u tu svrhu moraju se obratiti Komisiji služeći se podacima za kontakt iz odjeljka 5.6. u nastavku). Ostali proizvođači Unije, ili njihovi predstavnici koji djeluju u njihovo ime, koji smatraju da postoje razlozi za njihovo uključenje u uzorak moraju se obratiti Komisiji u roku od 15 dana od datuma objave ove obavijesti u *Službenom listu Europske unije*.

Sve zainteresirane strane koje žele dostaviti ostale relevantne podatke u vezi s odabirom uzorka moraju to učiniti u roku od 21 dan od objave ove obavijesti u *Službenom listu Europske unije*, osim ako je određeno drugačije.

Komisija će o društvima odabranima za uzorak obavijestiti sve proizvođače iz Unije i/ili udruženja proizvođača iz Unije koji su joj poznati.

Kako bi prikupila podatke koje smatra potrebnima za svoj istražni postupak, Komisija će poslati upitnike proizvođačima Unije iz uzorka i svim poznatim udruženjima proizvođača Unije. Te strane dužne su dostaviti ispunjeni upitnik u roku od 37 dana od datuma objave odabira uzorka, osim ako je određeno drugačije.

### 5.3. **Postupak utvrđivanja interesa Unije**

Ako se istražnim postupkom utvrdi postojanje dampainga i nanesena šteta, u skladu s člankom 21. Osnovne uredbe donosi se odluka o tome bi li donošenje antidampinških mjera bilo protivno interesu Unije. Proizvođači iz Unije, uvoznici i predstavnici njihovih udruženja, korisnici i predstavnici njihovih udruženja te predstavnici udruga potrošača pozivaju se da se jave u roku od 15 dana od datuma objave ove obavijesti u *Službenom listu Europske unije*, osim ako je određeno drugačije. Kako bi sudjelovale u istražnom postupku, predstavničke organizacije potrošača moraju dokazati u istom vremenskom razdoblju da postoji objektivna veza između njihovih aktivnosti i proizvoda iz istražnog postupka.

Strane koje se jave u navedenom roku Komisiji mogu dostaviti podatke o interesu Unije u roku od 37 dana od datuma objave ove obavijesti u *Službenom listu Europske unije*, osim ako je određeno drugačije. Ti podaci mogu se dostaviti u slobodnom obliku ili ispunjavanjem upitnika koji je pripremila Komisija. U svakom slučaju, podaci dostavljeni u skladu s člankom 21. uzimaju se u obzir samo ako su u trenutku dostavljanja potkrijepljeni činjeničnim dokazima.

#### 5.4. **Ostali podnesci**

U skladu s odredbama ove obavijesti, sve zainteresirane strane pozivaju se da iskažu svoja mišljenja, dostave podatke i pruže popratne dokaze. Osim ako je drugačije određeno, ti podaci i popratni dokazi moraju se dostaviti Komisiji u roku od 37 dana od datuma objave ove obavijesti u *Službenom listu Europske unije*.

#### 5.5. **Mogućnost saslušanja pred istražnim službama Komisije**

Sve zainteresirane strane mogu zatražiti saslušanje pred istražnim službama Komisije. Svi zahtjevi za saslušanje moraju biti u pisanom obliku i u njima moraju biti navedeni razlozi na kojima se temelje. Zahtjev za saslušanje o pitanjima povezanim s početnim stupnjem istražnog postupka mora se podnijeti u roku od 15 dana od datuma objave ove obavijesti u *Službenom listu Europske unije*. Nakon toga, zahtjev za saslušanje mora se predati u određenim rokovima koje je u svojoj komunikaciji sa zainteresiranim stranama odredila Komisija.

#### 5.6. **Upute za izradu podnesaka i slanje ispunjenih upitnika i korespondenciju**

Svi podnesci zainteresiranih strana za koje se zahtijeva povjerljivost zajedno s podacima zatraženima u ovoj obavijesti, ispunjenim upitnicima i korespondencijom, nose oznaku „Ograničeno” (1).

Zainteresirane strane koje daju podatke s oznakom „Ograničeno” moraju dostaviti sažetke tih podataka u verziji koja nije povjerljiva, u skladu s člankom 19. stavkom 2. Osnovne uredbe koji se označuju oznakom „Na pregled zainteresiranim stranama”. Sažeci trebaju biti dovoljno detaljni kako bi omogućili razumijevanje suštine podataka dostavljenih kao povjerljivih. Ako zainteresirana strana koja dostavlja povjerljive podatke ne dostavi sažetak u verziji koja nije povjerljiva u traženom obliku i na traženoj razini kvalitete, ti se podaci ne moraju uzeti u obzir.

Zainteresirane strane pozivaju se da sve podneske i zahtjeve, uključujući skenirane punomoći i potvrde, dostavljaju e-poštom, osim opsežnih odgovora koji se moraju dostaviti na CD-ROM-u ili DVD-u osobno ili preporučenom poštom. Korištenjem elektroničke pošte, zainteresirane strane izražavaju svoju suglasnost s pravilima koja se primjenjuju na elektroničke podneske sadržane u dokumentu „PREPISKA S EUROPSKOM KOMISIJOM U PREDMETIMA TRGOVINSKE ZAŠTITE” objavljenim na internetskoj stranici Glavne uprave za trgovinu: [http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/june/tradoc\\_148003.pdf](http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2011/june/tradoc_148003.pdf). Zainteresirane strane moraju navesti svoje ime, adresu, broj telefona i valjanu adresu e-pošte te osigurati da je dostavljena adresa e-pošte ispravna službena adresa e-pošte koja se svakodnevno provjerava. Nakon dostave podataka za kontakt Komisija će sa zainteresiranim stranama komunicirati isključivo e-poštom, osim ako one izričito zatraže da sve dokumente Komisije primaju nekim drugim sredstvom komunikacije ili ako je zbog prirode dokumenta koji se šalje potrebno upotrijebiti preporučenu poštu. Dodatna pravila i informacije o korespondenciji s Komisijom, uključujući načela koja se primjenjuju na podneske poslane e-poštom zainteresirane strane mogu pronaći u prethodno spomenutim uputama za komunikaciju sa zainteresiranim stranama.

Adresa Komisije za korespondenciju:

European Commission  
Directorate-General for Trade  
Directorate H  
Office: N105 08/020  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

E-pošta:

(a) TRADE-AD607-SSCR-DUMPING@ec.europa.eu za proizvođače izvoznike, povezane uvoznike, njihova udruženja i predstavnike predmetnih zemalja;

(1) Dokument s oznakom „Ograničeno” dokument je koji se smatra povjerljivim u skladu s člankom 19. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1225/2009 (SL L 343, 22.12.2009., str. 51.) i člankom 6. Sporazuma WTO-a o provedbi članka VI. GATT-a iz 1994. (Sporazum o antidampingu). Također je zaštićeni dokument u skladu s člankom 4. Uredbe (EZ) br. 1049/2001 Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 145, 31.5.2001., str. 43.).



(b) TRADE-AD607-SSCR-INJURY@ec.europa.eu za proizvođače iz Unije, nepovezane uvoznike, dobavljače, korisnike, potrošače i njihova udruženja iz Unije.

#### 6. Nesuradnja

Ako zainteresirana strana odbija pristup ili na neki drugi način ne pruža potrebne podatke u zadanim rokovima ili ako znatno ometa istražni postupak, privremeni ili konačni nalazi, pozitivni ili negativni, mogu se donijeti na temelju raspoloživih podataka u skladu s člankom 18. Osnovne uredbe.

Ako se utvrdi da je zainteresirana strana dostavila lažne ili obmanjujuće podatke, podaci se zanemaruju, a mogu se upotrijebiti raspoloživi podaci.

Ako zainteresirana strana ne surađuje ili surađuje djelomično te se stoga nalazi temelje na činjenicama dostupnima u skladu s člankom 18. Osnovne uredbe, ishod za tu zainteresiranu stranu može biti manje pogodan nego što bi bio da je ona surađivala.

Uskraćivanje odgovora u elektroničkom obliku ne smatra se nesuradnjom, pod uvjetom da zainteresirana strana pokaže da bi dostavljanje odgovora u traženom obliku predstavljalo dodatno opterećenje ili neopravdani dodatni trošak. Zainteresirana strana mora odmah kontaktirati s Komisijom.

#### 7. Službenik za saslušanja

Zainteresirane strane mogu zatražiti intervenciju službenika za saslušanja Glavne uprave za trgovinu. Službenik za saslušanja veza je između zainteresiranih strana i istražnih službi Komisije. Službenik za saslušanja ispituje zahtjeve za pristup predmetu, sporove povezane s povjerljivošću dokumenata, zahtjeve za produljenje rokova i zahtjeve trećih osoba za saslušanja. Službenik za saslušanja može organizirati saslušanje s pojedinačnom zainteresiranom stranom te posredovati kako bi osigurao da zainteresirana strana u potpunosti ostvaruje svoja prava na obranu.

Svaki zahtjev za saslušanje pred službenikom za saslušanja trebalo bi podnijeti u pisanom obliku i mora navoditi razloge na kojima se temelji. Zahtjev za saslušanje o pitanjima povezanim s početnim stupnjem istražnog postupka mora se podnijeti u roku od 15 dana od datuma objave ove obavijesti u *Službenom listu Europske unije*. Nakon toga, zahtjev za saslušanje mora se predati u rokovima koje je u svojoj komunikaciji sa stranama odredila Komisija.

Službenik za saslušanja omogućuje održavanje saslušanja uključenih strana kako bi se mogla predstaviti različita stajališta i ponuditi pobijajući dokazi o pitanjima koja su među ostalim povezana s dampingom, štetom, uzročno-posljedičnom vezom i interesom Unije. Takvo bi se saslušanje u pravilu održalo najkasnije na kraju četvrtog tjedna nakon otkrivanja privremenih nalaza.

Zainteresirane strane mogu pronaći daljnje informacije i kontaktne podatke na internetskim stranicama službenika za saslušanja koje se nalaze na internetskoj stranici Glavne uprave za trgovinu: [http://ec.europa.eu/commission\\_2010-2014/degucht/contact/hearing-officer/](http://ec.europa.eu/commission_2010-2014/degucht/contact/hearing-officer/).

#### 8. Vremenski okvir istražnog postupka

Istražni postupak zaključuje se u skladu s člankom 6. stavkom 9. Osnovne uredbe u roku od 15 mjeseci od datuma objave ove obavijesti u *Službenom listu Europske unije*. U skladu s člankom 7. stavkom 1. Osnovne uredbe, privremene mjere mogu se uvesti najkasnije devet mjeseci od objave ove obavijesti u *Službenom listu Europske unije*.

#### 9. Obrada osobnih podataka

Svi osobni podaci prikupljeni u ovom istražnom postupku obrađuju se u skladu s Uredbom (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama i tijelima Zajednice i o slobodnom protoku takvih podataka<sup>(1)</sup>.

<sup>(1)</sup> SL L 8, 12.1.2001., str. 1.

## PRILOG I.

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | „Ograničena” verzija <sup>(1)</sup>           |
| <input type="checkbox"/> | Verzija „Na pregled zainteresiranim stranama” |
|                          | (označite odgovarajuću rubriku)               |

**ANTIDAMPINŠKI POSTUPAK POVEZAN S UVOZOM HLADNOVALJANIH RAVNIH PROIZVODA OD NEHRĐAJUĆEG ČELIKA IZ NARODNE REPUBLIKE KINE I S TAJVANA**

**PODACI ZA ODABIR UZORKA PROIZVOĐAČA IZVOZNIKA U NARODNOJ REPUBLICI KINI I NA TAJVANU**

Ovaj obrazac namijenjen je za pomoć proizvođačima izvoznicima u Narodnoj Republici Kini i na Tajvanu koji odgovaraju na zahtjev za podatke za odabir uzorka iz točke 5.1.1. obavijesti o pokretanju postupka.

Obje verzije, „Ograničenu” verziju i verziju „Na pregled zainteresiranim stranama” potrebno je vratiti Komisiji kako je navedeno u obavijesti o pokretanju postupka.

**1. IDENTITET I PODACI ZA KONTAKT**

Navedite sljedeće podatke o vašem društvu:

Naziv društva	
Adresa	
Osoba za kontakt	
Adresa e-pošte	
Telefon	
Faks	

**2. PROMET I OBUJAM PRODAJE**

Navedite promet u računovodstvenoj valuti društva u razdoblju od 1. siječnja 2013. do 31. prosinca 2013. ostvaren prodajom (izvozna prodaja u Uniju za svaku od 28 država članica <sup>(2)</sup> pojedinačno i ukupno te domaća prodaja) hladnovaljanih ravnih proizvoda od nehrđajućeg čelika, kako je definirano u obavijesti o pokretanju postupka i odgovarajuću težinu ili obujam. Navedite jedinicu težine ili obujma i korištenu valutu.

	Tona	Vrijednost u računovodstvenoj valuti Navedite korištenu valutu
Izvozna prodaja Uniji proizvoda iz istražnog postupka koji proizvodi vaše društvo za svaku od 28 država članica pojedinačno i ukupno	Ukupno:	
	Navedite svaku državu članicu <sup>(3)</sup> :	
Domaća prodaja proizvoda iz istražnog postupka koji proizvodi vaše društvo		

<sup>(1)</sup> Ovaj dokument namijenjen je samo za internu uporabu. Zaštićen je u skladu s člankom 4. Uredbe (EZ) br. 1049/2001 Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 145, 31.5.2001., str. 43.). Povjerljiv je u skladu s člankom 19. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1225/2009 (SL L 343, 22.12.2009., str. 51.) i člankom 6. Sporazuma WTO-a o provedbi članka VI. GATT-a iz 1994. (Sporazum o antidampingu).

<sup>(2)</sup> Europsku uniju čini sljedećih 28 država članica: Belgija, Bugarska, Češka, Danska, Njemačka, Estonija, Hrvatska, Irska, Grčka, Španjolska, Francuska, Italija, Cipar, Latvija, Litva, Luksemburg, Mađarska, Malta, Nizozemska, Austrija, Poljska, Portugal, Rumunjska, Slovenija, Slovačka, Finska, Švedska i Ujedinjena Kraljevina.

<sup>(3)</sup> Po potrebi dodajte retke.

### 3. DJELATNOSTI VAŠEG DRUŠTVA I POVEZANIH DRUŠTAVA <sup>(1)</sup>

Podrobno i precizno opišite djelatnosti društva i povezanih društava (nabrojite društva i navedite njihov odnos s vašim društvom) uključenih u proizvodnju i/ili prodaju (izvozna i/ili domaća) proizvoda iz istražnog postupka. Te djelatnosti mogu uključivati, ali nisu ograničene na kupnju proizvoda iz istražnog postupka ili proizvodnju u okviru podugovora, obradu ili trgovanje s proizvodom iz istražnog postupka.

Naziv i lokacija društva	Djelatnosti	Vrsta povezanosti

### 4. OSTALI PODACI

Navedite sve ostale podatke za koje smatrate da bi Komisiji mogli koristiti pri odabiru uzorka.

### 5. INDIVIDUALNA DAMPINŠKA MARŽA

Društvo izjavljuje da ako ne bude odabrano u uzorak želi primiti upitnik i ostale obrasce zahtjeva kako bi ih ispunilo i tako zatražilo individualnu dampinšku maržu u skladu s odjeljkom 5.1.1.1. točkom (b) obavijesti o pokretanju postupka.

Da

Ne

### 6. IZJAVA O SUGLASNOSTI

Davanjem gore navedenih podataka, trgovačko društvo suglasno je sa svojim mogućim uvrštenjem u uzorak. Ako društvo bude odabrano u uzorak, radi potvrđivanja odgovora bit će potrebno ispuniti upitnik i dopustiti posjet na svojoj lokaciji. Ako društvo navede da se ne slaže sa svojim mogućim uvrštenjem u uzorak, smatrat će se da nije surađivalo u istražnom postupku. Nalazi Komisije za proizvođače izvoznike koji ne surađuju temelje se na dostupnim činjenicama i ishod za to društvo može biti manje pogodan nego što bi bio da je društvo surađivalo.

Potpis ovlaštene osobe:

Ime i titula ovlaštene osobe:

Datum:

\_\_\_\_\_

<sup>(1)</sup> U skladu s člankom 143. Uredbe Komisije (EEZ) br. 2454/93 o utvrđivanju odredaba za provedbu Carinskog zakonika Zajednice, osobe se smatraju povezanim samo ako: (a) je jedna službenik ili direktor poduzeća u vlasništvu druge osobe i obratno; (b) su pravno priznati poslovni partneri; (c) su poslodavac i posloprimac; (d) je jedna od njih izravni ili neizravni vlasnik, nadzire ili posjeduje 5 % ili više glavnih dionica s pravom glasa ili udjela obje osobe; (e) jedna izravno ili neizravno nadzire drugu; (f) treća osoba, izravno ili neizravno, nadzire obje osobe; (g) zajedno izravno ili neizravno nadziru treću osobu; ili (h) su članovi iste obitelji. Osobe će se smatrati članovima iste obitelji samo ako su u jednom od sljedećih odnosa jedan s drugim: i. suprug i supruga; ii. roditelj i dijete; iii. brat i sestra (i polubrat i polusestra); iv. djed ili baka i unuk ili unuka; v. ujak ili ujna / tetka ili tetka / stric ili strina i nećak ili nećakinja; vi. roditelj od supružnika i snaha ili zet; vii. šurjak i šurjakinja. (SL L 253, 11.10.1993., str. 1.). U tom kontekstu „osoba” znači svaka fizička ili pravna osoba.

## PRILOG II

- |                          |   |
|--------------------------|---|
| <input type="checkbox"/> | „Ograničena” verzija <sup>(1)</sup>           |
| <input type="checkbox"/> | Verzija „Na pregled zainteresiranim stranama” |
|                          | (označite odgovarajuću rubriku)               |

**ANTIDAMPINŠKI POSTUPAK POVEZAN S UVOZOM HLADNOVALJANIH RAVNIH PROIZVODA OD NEHRĐAJUĆEG ČELIKA  
IZ NARODNE REPUBLIKE KINE I S TAJVANA**

**PODACI ZA ODABIR UZORKA NEPOVEZANIH UVOZNIKA**

Ovaj obrazac namijenjen je za pomoć nepovezanim uvoznicima koji odgovaraju na zahtjev za podatke za odabir uzorka iz točke 5.1.3. obavijesti o pokretanju postupka.

Obje verzije, „Ograničenu” verziju i verziju „Na pregled zainteresiranim stranama” potrebno je vratiti Komisiji kako je navedeno u obavijesti o pokretanju postupka.

**1. IDENTITET I PODACI ZA KONTAKT**

Navedite sljedeće podatke o vašem društvu:

Naziv društva	
Adresa	
Osoba za kontakt	
Adresa e-pošte	
Telefon	
Faks	

**2. PROMET I OBUJAM PRODAJE**

Navedite ukupni promet društva u eurima (EUR) te promet i težinu ili obujam uvoza u Uniju <sup>(2)</sup> i ponovnu prodaju na tržištu Unije nakon uvoza određenih svijeća, hladnovaljanih ravnih proizvoda od nehrđajućeg čelika iz Narodne Republike Kine i s Tajvana u razdoblju od 1. siječnja 2013. do 31. prosinca 2013. kako je definirano u obavijesti o pokretanju postupka i odgovarajuću težinu ili obujam. Navedite korištenu jedinicu težine ili obujma.

	Tona	Vrijednost u eurima (EUR)
Ukupni promet vašeg društva u eurima (EUR)		
Uvoz proizvoda iz istražnog postupka u Uniju		
Ponovna prodaja proizvoda iz istražnog postupka na tržištu Unije nakon uvoza iz Narodne Republike Kine		
Ponovna prodaja proizvoda iz istražnog postupka na tržištu Unije nakon uvoza s Tajvana		

<sup>(1)</sup> Ovaj dokument namijenjen je samo za internu uporabu. Zaštićen je u skladu s člankom 4. Uredbe (EZ) br. 1049/2001 Europskog parlamenta i Vijeća (SL L 145, 31.5.2001., str. 43.). Povjerljiv je u skladu s člankom 19. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1225/2009 (SL L 343, 22.12.2009., str. 51.) i člankom 6. Sporazuma WTO-a o provedbi članka VI. GATT-a iz 1994. (Sporazum o antidampingu).

<sup>(2)</sup> Europsku uniju čini sljedećih 28 država članica: Belgija, Bugarska, Češka, Danska, Njemačka, Estonija, Hrvatska, Irska, Grčka, Španjolska, Francuska, Italija, Cipar, Latvija, Litva, Luksemburg, Mađarska, Malta, Nizozemska, Austrija, Poljska, Portugal, Rumunjska, Slovenija, Slovačka, Finska, Švedska i Ujedinjena Kraljevina.

**3. DJELATNOSTI VAŠEG DRUŠTVA I POVEZANIH DRUŠTAVA <sup>(1)</sup>**

Podrobno i precizno opišite djelatnosti društva i povezanih društava (nabrojite društva i navedite njihov odnos s vašim društvom) uključenih u proizvodnju i/ili prodaju (izvozna i/ili domaća) proizvoda iz istražnog postupka. Te djelatnosti mogu uključivati, ali nisu ograničene na kupnju proizvoda iz istražnog postupka ili proizvodnju u okviru podugovora, obradu ili trgovanje s proizvodom iz istražnog postupka.

Naziv i lokacija društva	Djelatnosti	Vrsta povezanosti

**4. OSTALI PODACI**

Navedite sve ostale podatke za koje smatrate da bi Komisiji mogli koristiti pri odabiru uzorka.

**5. IZJAVA O SUGLASNOSTI**

Davanjem gore navedenih podataka, trgovačko društvo suglasno je sa svojim mogućim uvrštenjem u uzorak. Ako društvo bude odabrano u uzorak, radi potvrđivanja odgovora bit će potrebno ispuniti upitnik i dopustiti posjet na svojoj lokaciji. Ako društvo navede da se ne slaže sa svojim mogućim uvrštenjem u uzorak, smatrat će se da nije surađivalo u istražnom postupku. Nalazi Komisije za uvoznike koji ne surađuju temelje se na dostupnim činjenicama i ishod za to društvo može biti manje pogodan nego što bi bio da je društvo surađivalo.

Potpis ovlaštene osobe:

Ime i titula ovlaštene osobe:

Datum:

  

---

<sup>(1)</sup> U skladu s člankom 143. Uredbe Komisije (EEZ) br. 2454/93 o utvrđivanju odredaba za provedbu Carinskog zakonika Zajednice, osobe se smatraju povezanim samo ako: (a) je jedna službenik ili direktor poduzeća u vlasništvu druge osobe i obratno; (b) su pravno priznati poslovni partneri; (c) su poslodavac i posloprimac; (d) je jedna od njih izravni ili neizravni vlasnik, nadzire ili posjeduje 5 % ili više glavnih dionica s pravom glasa ili udjela obje osobe; (e) jedna izravno ili neizravno nadzire drugu; (f) treća osoba, izravno ili neizravno, nadzire obje osobe; (g) zajedno izravno ili neizravno nadziru treću osobu; ili (h) su članovi iste obitelji. Osobe će se smatrati članovima iste obitelji samo ako su u jednom od sljedećih odnosa jedan s drugim: i. suprug i supruga; ii. roditelj i dijete; iii. brat i sestra (i polubrat i polusestra); iv. djed ili baka i unuk ili unuka; v. ujak ili ujna / tetak ili tetka / stric ili strina i nećak ili nećakinja; vi. roditelj od supružnika i snaha ili zet; vii. šurjak i šurjakinja. (SL L 253, 11.10.1993., str. 1.). U tom kontekstu „osoba” znači svaka fizička ili pravna osoba.

## DRUGI AKTI

## EUROPSKA KOMISIJA

**Objava zahtjeva u skladu s člankom 50. stavkom 2. točkom (a) Uredbe (EU) br. 1151/2012  
Europskog parlamenta i Vijeća o sustavima kvalitete za poljoprivredne i prehrambene  
proizvode**

(2014/C 196/08)

Ova je objava temelj za podnošenje prigovora na zahtjev u skladu s člankom 51. Uredbe (EU) br. 1151/2012 Europskog parlamenta i Vijeća <sup>(1)</sup>.

JEDINSTVENI DOKUMENT

**UREDBA VIJEĆA (EZ) br. 510/2006****o zaštiti oznaka zemljopisnog podrijetla i oznaka izvornosti poljoprivrednih i prehrambenih proizvoda <sup>(2)</sup>****„WESTFÄLISCHER PUMPERNICKEL”****EZ br.: DE-PGI-0005-01095 – 22.2.2013.****ZOZP (X) ZOI ( )****1. Naziv**

„Westfälischer Pumpernickel”

**2. Država članica ili treća zemlja**

Njemačka

**3. Opis poljoprivrednog ili prehrambenog proizvoda****3.1. Vrsta proizvoda**

Razred 2.4. Kruh, fino pecivo, kolači, slastice, keksi i drugi pekarski proizvodi

**3.2. Opis proizvoda na koji se odnosi naziv iz točke 1.**

Vanjski opis proizvoda: crn ili vrlo taman integralni kruh od raženog brašna bez kore. U teksturi sredine kruha još se može jasno raspoznati struktura raženog zrna. Kruh ima vrlo tipičan gorkosladak okus.

Oblik je pravokutan ili okrugao. Zbog vrlo male rahlosti, vlažne sredine i vrsta šećera koje pri vrlo dugom vremenu pečenja nastaju razgradnjom škroba sadržanog u raži, pojedine kriške izrezanog kruha „Westfälischer Pumpernickel” mogu se lagano priljepiti jedna uz drugu.

Sastav: integralni kruh sastavljen od najmanje 90 % ražene prekrupe i/ili integralne ražene prekrupe, vode, soli, kvasca, već ispečenog kruha „Westfälischer Pumpernickel”; po izboru: drugi prehrambeni proizvodi od žitarica (npr. slad) i/ili od šećerne repe (npr. gusti sok od repe (= sirup) ili drugi prerađeni proizvodi). Ne smiju se dodavati nikakvi konzervansi.

Kemijska/mikrobiološka svojstva

<sup>(1)</sup> SL L 343, 14.12.2012., str. 1.

<sup>(2)</sup> SL L 93, 31.3.2006., str. 12. Zamijenjena Uredbom (EU) br. 1151/2012.

S kemijskog gledišta kruh „Westfälischer Pumpernickel” od drugog se integralnog kruha razlikuje po tome što je škrob (polisaharid) zbog dugog vremena pečenja u pogledu enzima rastavljen na monosaharide, disaharide i oligosaharide.

Kruh „Westfälischer Pumpernickel” razlikuje se od većine drugih vrsta kruha već po tome što je riječ o čistom raženom kruhu. Stoga ima drugačija svojstva nego većina drugih vrsta kruha. U raženom tijestu, naime, gluten se zbog prisutnosti pentozana (kojih raž sadržava 6 % do 8 %, a pšenica tek 2 % do 3 %) ne može u potpunosti razviti. Zbog toga raženo tijesto sadržava manje plina od pšeničnog tijesta, što vodi do toga da je raženi kruh manje rahao od pšeničnog kruha i ima gušću sredinu. Uzevši u obzir ta posebna svojstva pečenja raži, koja često nisu vrlo poželjna, raširen je kruh koji je mješavina pšenice i raži, dok je čisti raženi kruh rijedak.

Obilježje je kruha „Westfälischer Pumpernickel” da vrlo dugo ostaje svjež. U vakumiranoj ambalaži može trajati nekoliko mjeseci, a u limenkama i do dvije godine.

### 3.3 Sirovine (samo za prerađene proizvode)

Najmanje 90 % ražene prekrupe i/ili integralne ražene prekrupe, vode, soli, kvasca, već ispečeni kruh „Westfälischer Pumpernickel” koji odgovara zahtjevima; po izboru: drugi prehrambeni proizvodi od žitarica (npr. slad) i/ili od šećerne repe (npr. gusti sok od repe (= sirup) ili drugi prerađeni proizvodi).

### 3.4 Hrana za životinje (samo za proizvode životinjskog podrijetla)

—

### 3.5 Posebni proizvodni postupci koji se moraju provesti u određenom zemljopisnom području

Postupak proizvodnje od miješanja tijesta do pečenja mora se odvijati na ograničenom zemljopisnom području. Ako se kao sastojak dodaje već pečeni kruh „Pumpernickel”, i on mora biti vrste „Westfälischer Pumpernickel” u skladu s ovom specifikacijom i mora biti proizveden u ograničenom području. Dodavanje pečenog kruha „Pumpernickel” potiče održavanje svježine proizvoda i pospješuje jačinu okusa. Taj sastojak mora potjecati iz tog zemljopisnog područja jer se pečeni kruh „Westfälischer Pumpernickel” tradicionalno uvijek proizvodio uz dodavanje pečenog kruha „Westfälischer Pumpernickel” te bi potrošač dodavanje druge vrste kruha smatrao krivotvorenjem. Objašnjenje: kod ovog je sastojka zapravo riječ samo o „preradi”, mogu se iskoristiti ostatci rezanoga kruha, drugi ostatci nastali pri proizvodnji kruha „Pumpernickel” ili neprodanog kruha „Pumpernickel” koji je pogodan za puštanje u promet.

### 3.6 Posebna pravila za rezanje, ribanje, pakiranje itd.

U slučaju da se kruh „Westfälischer Pumpernickel” treba staviti na tržište kao izrezana pretpakirana roba, rezanje i pakiranje smiju se obavljati samo u proizvodnom pogonu. Naime, s obzirom na to da kruh „Westfälischer Pumpernickel” nema koru, vrlo je podložan mikrobiološkim napadima, primjerice sporama plijesni. Uzevši to u obzir, prijevoz iz proizvodnog pogona do drugog mjesta za prerađu značio bi neprihvatljiv rizik od kontaminacije.

### 3.7 Posebna pravila o označivanju

—

## 4. Sažeta definicija zemljopisnog područja

Područje proizvodnje dio je njemačke savezne pokrajine Sjeverna Rajna-Vestfalija, točnije područje kotara Vestfalija-Lippe, bez okruga Lippe.

## 5. Povezanost sa zemljopisnim područjem

Proizvod uživa poseban ugled utemeljen na svojem podrijetlu. Osim toga, tijekom duge tradicije proizvodnje, koja seže do godine 1570., lokalni proizvođači razvili su posebne vještine koje isto tako doprinose visokom ugledu proizvoda.

### 5.1 Posebnosti zemljopisnog područja

Osim južnog dijela Vestfalije, koji se zajedno s regijom Sauerland ubraja u Njemačko sredogorje, Vestfalija spada već u Sjevernonjemačku nizinu. Budući da u Vestfaliji vlada morska klima na koju utječe Sjeverno more (dovoljne količine kiše raspodijeljene na mnoge kišne dane, ne tako vruća ljeta, prilično blage zime), uzgoj raži tradicionalno je raširen u tom području. Raž ima drugačija svojstva pečenja od pšenice. Zato je intenzivan uzgoj raži u Vestfaliji rano doveo do nastanka posebnih vrsta kruha, među njima i kruha „Westfälischer Pumpernickel“.

### 5.2 Posebnosti proizvoda

Kruh „Westfälischer Pumpernickel“ ima dugu povijest te poseban ugled koji se temelji i na tome. Izrazit ugled kruha „Westfälischer Pumpernickel“ zadržao se i do danas. Postojanje djela „Pumpernickel – crni kruh Vestfalaca“ (njem. „Pumpernickel – Das schwarze Brot der Westfalen“) ili „Novootkrivene kulinarke periferije – Svezak 1. Pumpernickel“ (njem. „Kulinarische Randgebiete neu entdeckt – Band 1 Pumpernickel“) dokaz je tome koliko se kruh „Westfälischer Pumpernickel“ još i danas cijeni u Vestfaliji. To potvrđuje i činjenica da gotovo svi njemački lanci prodavaonica prehrambenih proizvoda u asortimanu imaju kruh „Westfälischer Pumpernickel“.

Najizraženije su objektivne posebnosti kruha „Westfälischer Pumpernickel“ to što se sastoji samo od raži i već se po tome razlikuje od većine ostalih vrsta kruha te to što se peče najmanje 16 sati u komorama za pečenje na paru ili u etažnoj pekarskoj peći u zatvorenoj posudi za pečenje. U Njemačkoj postoji posebno velik izbor vrsta kruha, među njima i mnoge vrste crnog kruha. Osobito dugo vrijeme pečenja od 16 sati i više svojstveno je, međutim, samo za kruh „Westfälischer Pumpernickel“. Ne postoji drugi kruh koji se peče tako dugo. Pri temperaturama koje se pritom primjenjuju aktiviraju se enzimi sadržani u žitaricama, da bi se kasnije, na kraju postupka pečenja od najmanje 16 sati, ponovno zaustavili. Ovdje je prije svega riječ o amilazama koji amilozu (škrob), isto tako sadržanu u žitaricama, razdvajaju na sastavne dijelove, posebno na različite monosaharide i disaharide (različiti šećeri), pomoću kojih nastaje tipičan okus. Za vrijeme daljnjeg postupka pečenja dobiveni se šećeri karameliziraju. Tamna boja nastaje takozvanom Maillardovom reakcijom. Zbog tog „uništenja“ škroba više nema dovoljno škroba kao kohezivnog elementa potrebnog za rahlost poželjnu kod svih drugih vrsta kruha. Svi drugi postupci proizvodnje kruha usmjereni su na ometanje navedenih enzima. Kombinacija aktivacije i ometanja enzima iz žitarica postupkom pečenja tijekom tako dugoga vremenskog razdoblja jedinstvena je. Ovdje je, dakle, riječ o potpuno drugačijem načinu proizvodnje. Pečenje kruha „Westfälischer Pumpernickel“ nema nikakve veze s uobičajenim pečenjem drugih vrsta crnog kruha.

Tim jedinstvenim postupkom nastaju tipičan gorkosladak okus i tamnosmeđa, gotovo crna boja sredine. Posebno je taj tipičan okus, koji je istodobno slatkast, ponekad pomalo oštar s trunkom kiselosti, a ipak se u njemu nazire blago aromatičan okus, svojstven za taj specijalitet.

Ta objektivna svojstva tipična za to područje zbog posebnog načina proizvodnje s jedne strane i poseban ugled kruha „Westfälischer Pumpernickel“ s druge strane temelje se i na posebnim vještinama lokalnih pekara. Upravljanje temperaturom pri pečenju koje traje najmanje 16 sati zahtijeva veliko iskustvo stečeno u tom području tijekom duge tradicije. To vrijeme pečenja tipično je za područje. Drugdje se, ako se uopće proizvodi „Pumpernickel“, prakticira vrijeme pečenja od 12 do 16 sati, čime se ne izazivaju posebna svojstva koja posjeduje kruh „Westfälischer Pumpernickel“.

### 5.3 Uzročna povezanost zemljopisnog područja i kvalitete ili karakteristika proizvoda (za ZOI) odnosno određene kvalitete, ugleda ili drugih karakteristika proizvoda (za ZOZP)

Poseban ugled, poseban izgled i poseban okus proizvoda temelje se na posebnom načinu proizvodnje koji je duboko ukorijenjen u području proizvodnje i tamo se razvio kroz dugu tradiciju uzgoja raži. Pečenje kruha „Westfälischer Pumpernickel“ u trajanju od 16 sati vrlo je neobičan postupak koji ima izrazit utjecaj na svojstva proizvoda u fizičkom i kemijskom pogledu. Postupci proizvodnje kruha „Pumpernickel“ izvan Vestfalije susreću se samo rijetko, njegovi su korijeni i najraširenija upotreba u Vestfaliji. Zato taj postupak, a time i dobiveni proizvod, kruh „Westfälischer Pumpernickel“, potrošači smatraju tipično vestfalskim. Čest reklamni slogan na razglednicama vestfalskih gradova oko 1900. glasio je:



„Vidite li kako Vam izdaleka mašu vrata Vestfalije,  
zemlje Pumpnickela i šunke?

Dobrodošli ste ovdje na svojem putu,

kušajte s nama jela ove divne zemlje!”

**Upućivanje na objavu specifikacije**

(članak 5. stavak 7. Uredbe (EZ) br. 510/2006 <sup>(3)</sup>)

<https://register.dpma.de/DPMAregister/geo/detail.pdfdownload/38550>

---

---

<sup>(3)</sup> Vidjeti fusnotu 2.





ISSN 1977-1088 (elektroničko izdanje)  
ISSN 1977-060X (tiskano izdanje)



**Ured za publikacije Evropske unije**  
2985 Luxembourg  
LUKSEMBURG

**HR**